Les vingt liens sacrés en lien avec la pratique

སྒྲུབ་པའི་དམ་ཚིག་ཉི་ཤུ་ནི།  
1. Les vingt liens sacrés en lien avec la pratique sont

Le Tantra Condensé de tous les Ainsi-allés, le Tantra Paisible dit: “Ne pas détruire le trône du roi des animaux” etc. (272) Ces liens sacrés y sont exprimés a l’aide d’exemples dont la signification est:   
1. ne pas nuire au corps du maître vajra ni désobéir à ses paroles ;  
2. ne pas s’unir sexuellement avec la parèdre de son Lama ;  
3. ne pas faire entrave à l’accumulation de mérite de ceux qui ont la foi ; (273)  
4. ne pas user des biens des Trois Joyaux et des sages, ni boire de boissons intoxicantes ;  
5. ne pas avoir de relation sexuelle avec la parèdre d’un frère vajra ;  
6. ne pas s’unir à une compagne spirituelle qui n’a pas les caractéristiques appropriés ;  
7. ne pas utiliser de substances sacrées non authentiques ;  
8. ne pas critiquer les qualités des sages ;  
9. ne pas divulguer les enseignements secrets aux disciples-receptacles immatures ;  
10. ne pas abandonner une compagne spirituelle qualifiée ou un disciple qualifié ;  
11. ne pas dissocier, le sens, la félicité de la vacuité de son symbole, l’union de l’homme et la femme ;  
12. ne pas se disputer avec la fratrie spirituelle ni avec leur parèdres, même pour rigoler ;  
13. ne pas manger les restes des autres ;  
14. ne pas convoiter le siège monastique (et la position) du lama ;  
15. ne pas interrompre une retraite que ce soit la sienne ou celle d’une autre personne ;  
16. ne pas laisser l’absorption méditative (samadhi) tomber dans la torpeur ou l’agitation ;  
17. ne pas interrompre les récitations de mantras et les rituels avec des paroles ordinaires ;  
18. ne pas oublier de pratiquer (ou ne pas transgresser) les moudras symboles des initiations et ne pas en oublier la symbolique ;(274)  
19. ne pas déranger le mandala d’un yogi, (275) ni faire usage de magie ou autre rituels de réversion contre des gens ;  
20. ne pas faiblir dans la vénération du maître.

བདེ་འདུས་ཞི་རྒྱུད་ལས།  
2. Le Tantra Condensé de tous les Ainsi-allés, le Tantra Paisible dit:  
གཅན་གཟན་རྒྱལ་པོའི་ཁྲི་མི་གཞིག །  
3. “Ne pas détruire le trône du roi des animaux”  
ཅེས་སོགས་བརྡ་ཡིས་བསྟན་པ་རྣམས་ཏེ།  
4. etc. il nous enseigne ceci a l’aide d’exemples (dont le sens est):  
རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་གྱི་སྐུ་ལ་མི་འཚེ་ཞིང་བཀའ་མི་གཅོག་པ་དང༌།  
5. Ne pas nuire au corps du maître vajra ni désobéir à ses paroles.  
བླ་མའི་ཡུམ་ལ་མི་སྤྱོད་པ་དང༌།  
6. Ne pas s’unir sexuellement avec la consort de son Lama.  
དད་པ་ཅན་གྱི་ཚོགས་མི་བཅག་པ་དང༌།  
7. Ne pas faire entrave à ceux qui ont la foi dans leur développement de bienfaits.  
དཀོན་མཆོག་དང་མཁས་པའི་དཀོར་ལ་མི་འབག་ཅིང་ཆང་མྱོས་པར་མི་འཐུང་བ་དང༌།  
8. Ne pas user des biens des Trois Joyaux et des sages, ni boire de boissons intoxicantes.  
རྡོ་རྗེ་སྤུན་གྱི་ཡུམ་ལ་མི་སྤྱོད་པ་དང༌།  
9. Ne pas avoir de relation sexuelle avec la consort d’un frère vajra.  
མཚན་དང་མི་ལྡན་པའི་གཟུངས་མ་མི་བསྟེན་པ་དང༌།  
10. Ne pas se relier à une consort spirituelle qui n’a pas les caractéristiques appropriés,  
མཚན་ཉིད་དང་མི་ལྡན་པའི་དམ་རྫས་མི་བསྟེན་པ་དང༌།  
11. Ne pas utiliser de substances sacrés non authentiques.  
མཁས་པའི་ཡོན་ཏན་ལ་མི་སྨོད་པ་དང༌།  
12. Ne pas critiquer les qualités des sages.  
སྣོད་མིན་ལ་གསང་ཆོས་མི་སྟོན་པ་དང༌།  
13. Ne pas divulguer les enseignements secrets aux disciples-receptacles immatures.  
མཚན་ལྡན་གྱི་གཟུངས་མ་དང་སྣོད་ལྡན་གྱི་སློབ་མ་མི་སྤང་བ་དང༌།  
14. ne pas abandonner une consort spirituelle qualifiée ou un disciple qualifié,  
དོན་བདེ་སྟོང་དང་རྟགས་ཡབ་ཡུམ་མི་འབྲལ་བ་དང༌།  
15. Ne pas séparer, pour le sens la félicité de la vacuité et pour son symbole, sens-, (l’union de)l’homme et la femme.   
མཆེད་ལྕམ་ལ་ཀྱལ་ཁ་ཙམ་དུའང་ནང་འཐབ་མི་བྱེད་པ་དང༌།  
16. Ne pas se disputer avec la fratrie spirituelle ni avec leur consort, même pour rigoler.   
གཞན་གྱིས་སྤྱད་པའི་ལྷག་མ་མི་སྤྱོད་པ་དང༌།  
17. Ne pas manger les restes des autres.   
བླ་མའི་གདན་ས་མི་རློམ་པ་དང༌།  
18. Ne pas convoiter le siège monastique (et la position) du lama.  
རང་གཞན་གྱི་མཚམས་མི་དབྲལ་བ་དང༌།  
19. Ne pas interrompre une retraite que ce soit la sienne ou celle d’une autre personne.  
ཏིང་ངེ་འཛིན་བྱིང་རྒོད་ཀྱི་དབང་དུ་མི་གཏོང་བ་དང༌།  
20. Ne pas laisser l’absorption méditative (samadhi) tomber dans la torpeur ou l’agitation.   
བཟླས་པ་དང་ཆོ་ག་མི་ཚིག་གིས་བར་མི་གཅོད་པ་དང༌།  
21. Ne pas interrompre les récitations de mantras et les rituels avec des paroles ordinaires.  
དབང་རྟགས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་ལས་མི་འདའ་ཞིང་བརྡའ་མི་བརྗེད་པར་བྱ་བ་དང༌།  
22. Ne pas oublier de pratiquer (ou ne pas transgresser) les moudras symboles des initiations et ne pas en oublier la symbolique.   
རྣལ་འབྱོར་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་མི་དཀྲུག་ཅིང་སྐྱེ་བོའི་མཐུ་ཟློག་མི་བྱེད་པ་དང༌།  
23. Ne pas déranger le mandala d’un yogi, ni faire usage de magie ou autre rituels de réversion contre des gens.   
སློབ་དཔོན་གཙུག་ཏུ་འཁུར་བ་ལས་ཉམས་པར་མི་བྱ་བ་རྣམས་སོ། །  
24. Ne pas faiblir dans la vénération du maître (litt. ne pas négliger ou affaiblir de porter le maître au sommet de sa tête)